Fa parte dell'Associazione Italiana Slavisti (AIS).

Nel 1993 ha svolto una conferenza presso l'Università di Macerata (presso l'Istituto di Linguistica, prof. S. Petofi), dal titolo "L'*Infinito* di Anna Achmatova".

Il 7 maggio 2013, in occasione della mostra del libro russo presso la Biblioteca Umanistica, ha coordinato l'incontro con il direttore della Biblioteca delle Letterature straniere di Mosca (RUDOMINO), dott. Ekaterina Genieva, presentando un intervento sui problemi della traduzione delle letterature straniere, in particolare dal russo.

Il 21/01/2014 ha tenuto un incontro di lettura e commento di testi di Aleksandr Puškin presso la Biblioteca delle Oblate nell'ambito del ciclo di letture "Perché poeti in tempi di povertà" (edizione 2013-2014).

Nel febbraio del 2014 ha partecipato presso il Centro russo di scienza e cultura di Roma alla tavola rotonda "Perekrestnoe prepodavanie ital'janskogo i slavjanskich jazykov: problema nacional'noj identičnosti" (L'insegnamento incrociato della lingua italiana e delle lingue slave: il problema dell'identità nazionale), nell'ambito della quarta edizione del seminario internazionale di studi "Letture romane. Seminario scientifico-didattico di storia della tradizione scrittoria slava e della lingua slavo-ecclesiastica" (Roma-Bari, 17-22 febbraio 2014), organizzato dall'Istituto di studi slavi dell'Accademia delle Scienze di Mosca, dall'Università Statale Lomonosov di Mosca, e dall'Università di Bari.

Il 14/12/2015 ha tenuto un incontro di lettura e commento di testi di Aleksandr Puškin e Michail Lermontov presso la Biblioteca delle Oblate nell'ambito del ciclo di letture "Perché poeti in tempi di povertà" (edizione 2015-2016).

Dal dicembre 2015 fa parte dell'unità di ricerca interdipartimentale "Portale multilingue del patrimonio artistico e culturale italiano" nell'ambito del progetto dedicato alla creazione di una banca dati, prevalentemente con testi di carattere letterario. Dal 2016 al 2022 ha coordinato il gruppo di slavistica per la creazione di una banca dati del Lessico multilingue dei beni culturali.

Il 29/01/2018 ha tenuto un incontro di lettura e commento dell'*Evgenij Onegin* di Aleksandr Puškin e presso la Biblioteca delle Oblate nell'ambito del ciclo di letture "Perché poeti in tempi di povertà" (edizione 2017-2018).

Il 13/12/2018 ha partecipato alla Tavola rotonda "Lessico plurilingue dei beni culturali" nell'ambito del Convegno internazionale LBC – CeSLiC "Comunicare il patrimonio artistico e culturale nella società digitale plurilingue" (Università di Bologna, 13-14 dicembre 2018).

Il 7/03/2024 ha partecipato, insieme a Irina Dvizova, alla Giornata di studi "Musei della traduzione. Tradurre la *Commedia* di Dante" (Università di Firenze, 7 marzo 2024) con un intervento sulla traduzione della *Divina commedia* di Michail Lozinskij (1936-1942).

Il 6/06/2025 ha partecipato, insieme a Irina Dvizova, alla Giornata di studi "Musei della traduzione" n. 2 | 2025 *Se questo è un uomo* di Primo Levi" (Università di Firenze, 6 giugno 2025) con un intervento sulle traduzioni russa e lituana di *Se questo è un uomo*.

Il 2/02/2026 ha partecipato con un intervento insieme agli altri componenti del gruppo di Lingua russa alla "Giornata di studi LBC" (Università di Firenze).

Dal 2013 è responsabile dell'accordo di collaborazione con la Facoltà di Filologia dell'Università Statale di San Pietroburgo. In qualità di coordinatore dell'accordo, ha curato nel 2013 in collaborazione con l'Ufficio Relazioni Internazionali la stesura del nuovo accordo tra l'Università russa e il nostro ateneo. Dal 7 al 16 giugno 2013 si è recata in missione a San Pietroburgo, dove si è adoperata ai fini del rinnovo dell'accordo con la medesima Università, e dello sviluppo dei rapporti con l'Istituto di Letteratura russa (Puškinskij dom) dell'Accademia delle Scienze di San Pietroburgo.

Nel 2014 nell'ambito dell'accordo con l'Accademia delle Scienze di San Pietroburgo ha organizzato la conferenza del prof. V. Bagno e definito un protocollo attuativo per l'organizzazione congiunta di mostre e seminari (marzo 2014). Il 12 e 13 giugno 2014 ha partecipato, congiuntamente con il Centro di Cultura russo (Roma) e l'Associazione Fontanka di Firenze, all'organizzazione di un seminario sull'insegnamento della Lingua russa con la partecipazione di docenti dell'Università per l'amicizia dei popoli (RUDN) di Mosca. Nel novembre 2014 ha organizzato, in collaborazione con Claudia Pieralli, una serie di conferenze del prof. Nikolaj Gus'kov dell'Università Statale di San Pietroburgo, dedicate alla letteratura russa di inizio Novecento. Nel corso degli ultimi due mesi del 2014 ha approntato in collaborazione con gli uffici del Dipartimento LiLSI e con i partner russi il protocollo attuativo con la Facoltà di Filologia dell'Università Statale di San Pietroburgo per regolamentare lo scambio studenti. Nel corso degli ultimi due mesi del 2014 ha approntato in collaborazione con gli uffici del Dipartimento LiLSI e con i partner russi il protocollo attuativo con la Facoltà di Filologia dell'Università Statale di San Pietroburgo per regolamentare lo scambio studenti.

Dal 24 al 26 febbraio 2015 ha partecipato, congiuntamente con l'Associazione Fontanka di Firenze, all'organizzazione di un seminario sull'insegnamento della Lingua russa con la partecipazione del prof. Vladimir Sinjačkin dell'Università per l'amicizia dei popoli (RUDN) di Mosca.

Nel maggio del 2016 si è recata in missione, insieme alla dott. Svetlana Fedotova, a San Pietroburgo, dove ha definito, da un lato, le modalità di intensificazione dello scambio studenti anche in forma di stage legato a progetto di ricerca, e, dall'altro, ha concordato la realizzazione presso l'Università di Firenze di una serie di lezioni della dott. Elena Laskareva (docente di Lingua russa presso l'Università Statale di San Pietroburgo), legate anche al progetto di un nuovo manuale di lingua russa per studenti italofoni, nonché di due conferenze del prof. Aleksandr Karpov (Direttore della Cattedra di Letteratura russa, Università statale di San Pietroburgo), che si sono tenute nel 2017. Nel corso della stessa missione il soggiorno a Mosca ha consentito di rafforzare i rapporti di collaborazione in vista di progetti didattici e di ricerca condivisi con la prof. Natalja Zapol'skaja (Università Lomonosov di Mosca e Istituto di Slavistica dell'Accademia delle Scienze di Mosca), professore a contratto di Lingua russa (CdS LM 37) presso l'Università di Firenze nel marzo del 2016 (contratto confermato anche per il 2017).

Il 9/4/2018 ha partecipato come correlatore alla discussione di una tesi di dottorato presso l'Università di Macerata.

Il 13/12/2018 ha partecipato alla Tavola rotonda "Lessico plurilingue dei beni culturali" nell'ambito del convegno "Comunicare il patrimonio artistico e culturale nella società digitale plurilingue" (Università di Bologna, 13-14 dicembre 2018).

Dal 2015 al 2022 è stata Membro del Collegio di dottorato in "Lingue Letterature e Culture comparate" (Curriculum Lingua, Letteratura e Filologia: prospettive interculturali).

Pubblicazioni

I. Dvizova; V. Rossi (2025). Se questo è un uomo *in russo e in lituano: due traduzioni a confronto*. In: Fernando Funari, Giovanni Giri, Romina Vergari. *Tradurre "Se questo è un uomo" di Primo Levi*, pp. 37-62, Bologna: DeriveApprodi, ISBN: 978-88-6548-654-2.

I. Dvizova; V. Rossi (2024). *La dimensione semantica della parola «amore» e le sue variazioni nella traduzione della "Divina Commedia" di Michail Lozinskij (1936-1943)*. In: Fernando Funari, Giovanni Giri, Romina Vergari. *Tradurre la «Commedia» di Dante*, pp. 47-88, Bologna: I libri di Emil, ISBN:978-88-6680-479-6.

V. Rossi, N. Zhukova (2024). *Corpus LBC Russo. Russkij korpus "Leksika kul'turnogo nasledija"*. Firenze: Firenze University Press. e-ISBN: 979-12-215-0313-5.

V. Rossi (2023). *Nikolaj M. Karamzin*. In: Marcello Garzaniti. *Storia delle letterature slave. Libri, scrittori e idee dall'Adriatico alla Siberia (secoli ix-xxi)*, pp. 45-45, Roma: Carocci,

V. Rossi, N. Zhukova, M. Perotto (2023). *L'immagine di Firenze e Bologna in Obrazy Italii di Pavel Muratov: riflessioni sulla traduzione del lessico artistico*. In: Valeria Zotti, Monica Turci (a cura di). *Nuove strategie per la traduzione del lessico artistico: da Giorgio Vasari a un corpus plurilingue dei beni culturali*, pp. 95-114, Firenze: Firenze University Press

V. Rossi, I. Dvizova (2023). *A.N. Veselovskij*. In: Marcello Garzaniti. *Storia delle letterature slave. Libri, scrittori e idee dall'Adriatico alla Siberia (secoli ix-xxi)*, pp. 426-426, Roma: Carocci

V. Rossi (2023). *Vasilij K. Tredjakovskij*. In: Marcello Garzaniti. *Storia delle letterature slave. Libri, scrittori e idee dall'Adriatico alla Siberia (secoli ix-xxi)*, pp. 44-44, Roma: Carocci

V. Rossi, I. Dvizova (2023). *Il mito di San Pietroburgo*. In: Marcello Garzaniti. *Storia delle letterature slave. Libri, scrittori e idee dall'Adriatico alla Siberia (secoli ix-xxi)*, pp. 347-347, Roma: Carocci

V. Rossi, I. Dvizova (2023). *Vladimir Ja. Propp e il folclore russo*. In: Marcello Garzaniti. *Storia delle letterature slave. Libri, scrittori e idee dall'Adriatico alla Siberia (secoli ix-xxi)*, pp. 49-49, Roma: Carocci

V. Rossi, M. Garzaniti, N. Zhukova (2020). *Il corpus LBC russo*. In: Riccardo Billero, Annick Farina, María Carlota Nicolás Martínez. *I corpora LBC. Informatica Umanistica per il Lessico dei Beni Culturali*, pp. 101-122, Firenze: Firenze University Press.

V. Rossi, A. Farina (2019). *Traduzione di* A. Achmatova, *Dante*. In: Annick Farina. *Florence en v.o.*, p. 98-99 Neuilly: Atlande.

V. Rossi, A. Farina (2019). *Traduzione di* I. Brodskij, *Décembre à Florence*. In: Annick Farina. *Florence en v.o.*, pp. 142-143, Neuilly: Atlande

V. Rossi, M. Puleri (2019). *Curatela di* A. Nikitin, *Victory Park*. Roma: Voland.

V. Rossi (2019). *Nota dell'autore all'edizione italiana*. In: Aleksej Nikitin. *Victory Park*, pp. 7-9, Roma: Voland.

V. Rossi (2017). *Introduzione*. In: Dmitrij Merežkovskij. *Dante*, pp. 5-23, Verona: Fiorini

V. Rossi, A. Bilaghi (2017). *Curatela di* D. Merežkovskij, *Dante*. Verona: Fiorini

V. Rossi (2016). *Traduzione di* «Come ricreare un ponte verso il cosmo». Intervista con Aleksej Nikitin. In: Marco Puleri. *Narrazioni ibride post-sovietiche*, pp. 186-205, Firenze: Firenze University Press

V. Rossi (2016). *Traduzione di* «Verso una lingua comune». Intervista con Serhij Žadan. In: Marco Puleri. *Narrazioni ibride post-sovietiche*, pp. 224-241, Firenze: Firenze University Press

Rossi, Valentina (2016). *Traduzione di* «Uno specchio in frantumi». Intervista con Vladimir Rafeenko. In: Marco Puleri. *Narrazioni ibride post-sovietiche*, pp. 206-223, Firenze: Firenze University Press

V. Rossi (2014). *Traduzione di* E. Stjažkina, *Un paese. Una guerra. Un amore*. LEA, pp. 73-84

V. Rossi (2012). *La storia di quattro reduci: Žažda (Sete) di Andrej Gelasimov*. LEA, pp. 303-328

V. Rossi (2012). *Traduzione di* A. Gelasimov. *Nežnyj vozrast (Una tenera età). Presentazione*. LEA, pp. 25-36

V. Rossi (2012). *Il testo a fronte in un'edizione accademica open* access. Report del traduttore in cerca dell'originale nella rete Internet. LEA, pp. 585-590

V. Rossi (2004). *"Linea" o "confine": problemi di traduzione di una poesia di Anna Achmatova*. LEA, vol. 1, pp. 339-348

V. Rossi (1999). *"Modi" e "voci" nella Pikovaja dama di A.S. Puškin*. In: S. Pavan (a c. di). *Tempo e tempi presso gli slavi*, pp. 109-150, Firenze: Alinea editrice

V. Rossi (1996). *La Poetica storica di A.N. Veselovskij dal 1940 al 1959. La storia delle edizioni di un libro mai scritto*. ANNALI DELLA SCUOLA NORMALE SUPERIORE DI PISA. CLASSE DI LETTERE E FILOSOFIA, vol. 1, pp. 319-363

V. Rossi (1996). *Recensione a* Ju. Levin (a cura di), *Istorija russkoj perevodnoj chudozhestvennoj literatury. Drevnjaja Rus'. XVIII vek (Tom I. Proza)* (Köln Weimar Wien 1995) (Storia della letteratura russa di traduzione. L'antica Rus'. Il XVIII secolo. Volume I. La prosa). RICERCHE SLAVISTICHE, vol. XLIII, pp. 629-632

V. Rossi (1995). *S.P. Ševyrev e A.S. Puškin: un dialogo a distanza*. RICERCHE SLAVISTICHE, vol. XLII, pp. 323-346

V. Rossi (1995). *Tre testi inediti di S.P. Ševyrev*. RUSSICA ROMANA, vol. I, pp. 183-188

V. Rossi (1995). *Recensione a* Ju. Civjan & Ju.M. Lotman, *Pered ekranom* (Tallin 1995) (Davanti allo schermo). FOTOGENIA, vol. 1, pp. 211-213

V. Rossi (1994). *Recensione a* M.S. Grinberg & B.A. Uspenskij, *Literaturnaja vojna Tredjakovskogo i Sumarokova v 1740-ch - nachale 1750-ch godov* ("Russian Literature", 1992, XXXI) (La battaglia letteraria tra Tredjakovskij e Sumarokov tra gli anni '40 e '50 del 1700). AION SLAVISTICA, vol. 2, pp. 482-486

V. Rossi (1994). *Recensione a* M. Böhming, *Das russische Theater in Berlin (1919-1931)* (München 1991). RUSSICA ROMANA, vol. 1, pp. 306-309, ISSN:1128-6377

V. Rossi (1993). *L'Infinito di Anna Achmatova*. TESTO A FRONTE, vol. 9, pp. 41-64

V. Rossi (1992). *Recensione a* V. Poljuchina, *A poet for Our Time* (Cambridge 1989). EUROPA ORIENTALIS, vol. 1, pp. 288-290

V. Rossi (1992). *Traduzione di* L. Batkin, *L'idea di individualità nel Rinascimento italiano*. Bari: Laterza.